

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- \* **Verordening (EEG) nr. 1658/82 van de Raad van 10 juni 1982 tot aanvulling van Verordening (EEG) nr. 1107/70 betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren met bepalingen inzake het gecombineerd vervoer . . . . . 1**
- Verordening (EEG) nr. 1659/82 van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge . . . . . 3
- Verordening (EEG) nr. 1660/82 van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd . . . . . 5
- \* **Verordening (EEG) nr. 1661/82 van de Commissie van 28 juni 1982 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1822/77 voor wat betreft de inning van de medeverantwoordelijkheidsheffing in de sector melk en zuivelprodukten voor het melkprijsjaar 1982/1983 . . . . . 7**
- \* **Verordening (EEG) nr. 1662/82 van de Commissie van 28 juni 1982 houdende vaststelling van de bijzondere koersen voor de omrekening in nationale munteenheid van de referentieprijzen franco-grens voor ingevoerde likeurwijn . . . . . 8**
- Verordening (EEG) nr. 1663/82 van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten . . 10
- Verordening (EEG) nr. 1664/82 van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor mengvoeders . . . . . 14
- Verordening (EEG) nr. 1665/82 van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker . . . . . 16
- Verordening (EEG) nr. 1666/82 van de Commissie van 28 juni 1982 houdende intrekking van de compenserende heffing op de invoer van komkommers van oorsprong uit Polen . . . . . 17

Inhoud (vervolg)

Verordening (EEG) nr. 1667/82 van de Commissie van 28 juni 1982 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1587/82 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van tomaten van oorsprong uit Albanië . . . . .	18
* Verordening (EEG) nr. 1668/82 van de Raad van 28 juni 1982 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 878/77 inzake de in de landbouwsector toe te passen wisselkoersen . . . . .	19

---

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

82/423/EEG :

* <b>Besluit van de Raad van 21 juni 1982 houdende beëindiging van de anti-dumpingprocedure met betrekking tot de invoer van bepaalde koelkasten van oorsprong uit Tsjechoslowakije, de Duitse Democratische Republiek, Hongarije, Polen, Roemenië, de Sowjet-Unie en Joegoslavië . . . . .</b>	<b>23</b>
---	-----------

82/424/EEG :

* <b>Beschikking van de Raad van 21 juni 1982 waarbij de Italiaanse Republiek wordt gemachtigd om tot en met 31 december 1982 in het kader van de steunverlening aan de slachtoffers van de aardbeving in Zuid-Italië af te wijken van het stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde . . . .</b>	<b>26</b>
--	-----------

## I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EEG) Nr. 1658/82 VAN DE RAAD**

van 10 juni 1982

**tot aanvulling van Verordening (EEG) nr. 1107/70 betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren met bepalingen inzake het gecombineerd vervoer**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1107/70 van de Raad van 4 juni 1970 betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren <sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(3)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(4)</sup>,

Overwegende dat de diverse vormen en technieken van gecombineerd vervoer voordelen inhouden voor de samenleving, onder andere doordat bepaalde wegen worden ontlast en energiebesparing en een beter gebruik van de capaciteit van de spoorwegen mogelijk worden gemaakt;

Overwegende dat derhalve de voor de ontwikkeling van het gecombineerd vervoer nodige investeringen dienen te worden gestimuleerd; dat het daarom dienstig is dat steunmaatregelen van de Staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd ter beschikking van deze ondernemingen kunnen worden gesteld;

Overwegende dat de Lid-Staten krachtens Verordening (EEG) nr. 1107/70 steun kunnen toekennen ter vergemakkelijking van de ontwikkeling van vervoersvormen en -technieken die economischer zijn voor de samenleving, maar dat die steun beperkt moet blijven tot de experimentele fase; dat voor de ontwikkeling van het gecombineerd vervoer tevens een eerste bedrijfsfase in aanmerking moet worden genomen die lang genoeg moet zijn, zodat dit vervoer over betere voorwaarden op de goederenvervoermarkt kan beschikken;

Overwegende dat daarom een aanpassing van de communautaire bepalingen inzake de steunmaatregelen noodzakelijk is,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Aan artikel 3, punt 1, van Verordening (EEG) nr. 1107/70 wordt een littera e) toegevoegd, die als volgt luidt:

„e) wanneer de steunmaatregelen tijdelijk worden toegekend en ten doel hebben de ontwikkeling van het gecombineerd vervoer te vergemakkelijken; deze steunmaatregelen moeten betrekking hebben op investeringen in:

- de infrastructuur,
- de vaste en mobiele uitrusting voor de overslag.

Vóór 31 december 1986 brengt de Commissie verslag uit aan de Raad over de resultaten van de toepassing van deze bepaling. In het licht van dit verslag en gelet op het tijdelijke karakter van de bij de onderhavige verordening ingestelde regeling, neemt de Raad op voorstel van de Commissie een besluit over de nadien toe te passen regeling en, in voorkomend geval, over de modaliteiten om aan deze regeling een einde te maken.”

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing vanaf 1 juli 1982.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 130 van 15. 6. 1970, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 351 van 31. 12. 1980, blz. 40.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 260 van 12. 10. 1981, blz. 123.

<sup>(4)</sup> PB nr. C 310 van 30. 11. 1981, blz. 18.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Luxemburg, 10 juni 1982.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

H. de CROO

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 1659/82 VAN DE COMMISSIE**

van 28 juni 1982

**tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1451/82<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73<sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2196/81<sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een omrekeningskoers gebaseerd op de spilkoers voor de munteenheden welke onderling worden

gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 25 juni 1982 vastgestelde koersen;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening (EEG) nr. 2196/81 neergelegde regelen op de aanbodprijzen en noteringen van heden die de Commissie bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 juni 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Commissie*

Poul DALSGER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 164 van 14. 6. 1982, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 214 van 1. 8. 1981, blz. 7.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

<i>(Ecu/ton)</i>		
Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Heffingen
10.01 B I	Zachte tarwe en mengkoren	101,97
10.01 B II	Harde tarwe („durum”)	146,24 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
10.02	Rogge	58,23 <sup>(6)</sup>
10.03	Gerst	85,71
10.04	Haver	55,75
10.05 B	Maïs, andere dan maïshybriden voor zaaidoeleinden	98,21 <sup>(3)</sup> <sup>(3)</sup>
10.07 A	Boekweit	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	75,58 <sup>(4)</sup>
10.07 C	Sorgho	97,72 <sup>(4)</sup>
10.07 D	Andere granen	0 <sup>(5)</sup>
11.01 A	Meel van tarwe of van mengkoren	158,18
11.01 B	Meel van rogge	96,96
11.02 A I a)	Gries en griesmeel van harde tarwe („durum”)	240,37
11.02 A I b)	Gries en griesmeel van zachte tarwe	168,13

<sup>(1)</sup> Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

<sup>(2)</sup> Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 435/80, worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

<sup>(3)</sup> Voor maïs van oorsprong uit de ACSO of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 Ecu per ton verminderd.

<sup>(4)</sup> Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACSO of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 50 % verminderd.

<sup>(5)</sup> Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 Ecu per ton verminderd.

<sup>(6)</sup> De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld door de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1660/82 VAN DE COMMISSIE**

van 28 juni 1982

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1451/82 <sup>(2)</sup>, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekenenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73 <sup>(4)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies, die aan de heffingen voor granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 2197/81 <sup>(5)</sup> en de verordeningen die deze nadien hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

— een omrekeningskoers gebaseerd op de spilkoers voor de munteenheden welke onderling worden

gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,

— een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 25 juni 1982 vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de momenteel geldende heffingen worden toegevoegd, moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout, bedoeld in artikel 15 van Verordening (EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 juni 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Commissie*

Poul DALSGER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 164 van 14. 6. 1982, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 214 van 1. 8. 1981, blz. 10.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

## A. Granen en meel

(Ecu / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.
		6	7	8	9
10.01 B I	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B II	Harde tarwe („durum”)	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	2,10	2,10	2,10
10.04	Haver	0	0	0	0
10.05 B	Mais, andere dan maishybriden voor zaaidoeleinden	0	0,52	0,52	0
10.07 A	Boekweit	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho	0	0	0	0
10.07 D	Andere granen	0	0	0	0
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	0	0	0	0

## B. Mout

(Ecu / ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend	1 <sup>e</sup> term.	2 <sup>e</sup> term.	3 <sup>e</sup> term.	4 <sup>e</sup> term.
		6	7	8	9	10
11.07 A I (a)	Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Mout niet van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	3,74	3,74	3,74	3,74
11.07 A II (b)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	2,79	2,79	2,79	2,79
11.07 B	Mout, gebrand	0	3,26	3,26	3,26	3,26



**VERORDENING (EEG) Nr. 1661/82 VAN DE COMMISSIE**

van 28 juni 1982

**tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1822/77 voor wat betreft de inning van de medeverantwoordelijkheidsheffing in de sector melk en zuivelprodukten voor het melkprijsjaar 1982/1983**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1079/77 van de Raad van 17 mei 1977 inzake een medeverantwoordelijkheidsheffing en maatregelen ter verruiming van de markten in de sector melk en zuivelprodukten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1189/82 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 6,

Overwegende dat de algemene medeverantwoordelijkheidsheffing voor het melkprijsjaar 1982/1983 is vastgesteld op 2 % van de voor dat melkprijsjaar geldende richtprijs voor melk en dat de verlaagde heffing die wordt geïnd voor een jaarlijkse hoeveelheid van ten hoogste 60 000 kg per producent in de probleemgebieden overeenkomstig artikel 1, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1079/77 1,5 % bedraagt van genoemde richtprijs;

Overwegende dat het nodig is de bedragen aangegeven in artikel 2, lid 1, en artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1822/77 van de Commissie <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1171/81 <sup>(4)</sup>, dienovereenkomstig te wijzigen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 1822/77 wordt als volgt gewijzigd :

1. Artikel 2, lid 1, wordt gelezen :

„1. In het melkprijsjaar 1982/1983 bedraagt :

a) de algemene, in artikel 2, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1079/77 bedoelde heffing : 0,5362 Ecu,

b) de verlaagde heffing, die resulteert uit het bepaalde in artikel 1, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1079/77 : 0,4022 Ecu, per 100 kg koemelk.”.

2. Artikel 5, lid 2, eerste alinea, wordt gelezen :

„2. In het melkprijsjaar 1982/1983 bedraagt :

a) de algemene, in artikel 2, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1079/77 bedoelde heffing : 0,5898 Ecu,

b) de verlaagde heffing, die resulteert uit het bepaalde in artikel 1, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1079/77 : 0,4424 Ecu, per 100 kg ondermelk of karnemelk waarvoor de in lid 1 bedoelde steun wordt toegekend.”.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Commissie*

Poul DALSGER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 131 van 26. 5. 1977, blz. 6.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 140 van 20. 5. 1982, blz. 8.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 203 van 9. 8. 1977, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 120 van 1. 5. 1981, blz. 69.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1662/82 VAN DE COMMISSIE**

van 28 juni 1982

**houdende vaststelling van de bijzondere koersen voor de omrekening in nationale munteenheid van de referentieprijzen franco-grens voor ingevoerde likeurwijn**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 337/79 van de Raad van 5 februari 1979 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3577/81 <sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73 <sup>(4)</sup>, en met name op artikel 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1393/76 van de Commissie van 17 juni 1976 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer van produkten uit de wijnsector van oorsprong uit bepaalde derde landen <sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3104/80 <sup>(6)</sup>, en met name op artikel 1 bis, lid 4,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat voor ingevoerde likeurwijn krachtens artikel 1 bis van Verordening (EEG) nr. 1393/76 bijzondere koersen worden gebruikt voor de omrekening in nationale munteenheid van de referentieprijzen franco-grens; dat de thans geldende bijzondere koersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 601/82 van de Commissie <sup>(7)</sup>;

Overwegende dat voor de valuta's van de Lid-Staten die onderling worden gehandhaafd binnen een maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %, de bijzondere koers gelijk is aan de uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers; dat voor de andere valuta's de bijzondere koers van 16 december 1981 tot en met 30 juni 1982 en van 1 juli 1982 tot en met 15 december 1982 gelijk is aan de omrekeningskoers ten opzichte van alle valuta's van de Lid-Staten samen die onderling worden gehandhaafd binnen een maximummarge op een bepaald moment van 2,25 % welke voortvloeit uit de gemiddelde koers die bij de berekening van de op respectievelijk 15 november 1981 en 1

juni 1982 geldende monetaire compenserende bedragen in aanmerking is genomen;

Overwegende dat met inwerkingtreding van 14 juni 1982 de spilkoersen voor de Belgische frank, de Luxemburgse frank, de Deense kroon, de Duitse mark, de Franse frank, het Ierse pond en de Nederlandse gulden zijn gewijzigd; dat om deze redenen de thans voor de genoemde valuta's geldende koersen moeten worden aangepast;

Overwegende dat de vanaf 1 juli 1982 geldende bijzondere koersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1497/82 van de Commissie <sup>(8)</sup>; dat als gevolg van de recente monetaire gebeurtenissen de bijzondere koersen moeten worden aangepast voor de bovenbedoelde valuta's; dat daarentegen de vanaf 1 juli 1982 voor het Engelse pond, de Italiaanse lire en de Griekse drachme geldende bijzondere koersen niet moeten worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 1 bis van Verordening (EEG) nr. 1393/76 bedoelde bijzondere koers geldig tot en met 30 juni 1982, is:

- a) voor de Belgische en de Luxemburgse frank:
  - 1 Belgische/Luxemburgse frank = 0,0222368 Ecu;
- b) voor de Deense kroon:
  - 1 Deense kroon = 0,121448 Ecu;
- c) voor de Duitse mark:
  - 1 Duitse mark = 0,428488 Ecu;
- d) voor de Franse frank:
  - 1 Franse frank = 0,151197 Ecu;
- e) voor het Engelse pond:
  - 1 Engels pond = 1,71347 Ecu;
- f) voor het Ierse pond:
  - 1 Iers pond = 1,44715 Ecu;
- g) voor de Italiaanse lire:
  - 100 Italiaanse lire = 0,0773372 Ecu;
- h) voor de Nederlandse gulden:
  - 1 Nederlandse gulden = 0,387640 Ecu;
- i) voor de Griekse drachme:
  - 1 Griekse drachme = 0,0162693 Ecu.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 54 van 5. 3. 1979, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 359 van 15. 12. 1981, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 157 van 18. 6. 1976, blz. 20.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 324 van 29. 11. 1980, blz. 63.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 73 van 17. 3. 1982, blz. 7.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 161 van 12. 6. 1982, blz. 7.

*Artikel 2*

De in artikel 1 bedoelde bijzondere koers is vanaf 1 juli 1982:

- a) voor de Belgische en de Luxemburgse frank :  
1 Belgische/Luxemburgse frank = 0,0222368 Ecu ;
- b) voor de Deense kroon :  
1 Deense kroon = 0,121448 Ecu ;
- c) voor de Duitse mark :  
1 Duitse mark = 0,428488 Ecu ;
- d) voor de Franse frank :  
1 Franse frank = 0,151197 Ecu ;
- e) voor het Engelse pond :  
1 Engels pond = 1,73660 Ecu ;
- f) voor het Ierse pond :  
1 Iers pond = 1,44715 Ecu ;
- g) voor de Italiaanse lire :  
100 Italiaanse lire = 0,0753976 Ecu ;

- h) voor de Nederlandse gulden :  
1 Nederlandse gulden = 0,387640 Ecu ;
- i) voor de Griekse drachme :  
1 Griekse drachme = 0,0154179 Ecu.

*Artikel 3*

Verordening (EEG) nr. 601/82 wordt ingetrokken.  
Verordening (EEG) nr. 1497/82 wordt met ingang van 1 juli 1982 ingetrokken.

*Artikel 4*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Op verzoek van de betrokkene is artikel 1 evenwel van toepassing vanaf 14 juni 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Commissie*

Poul DALSA GER

*Lid van de Commissie*

---

**VERORDENING (EEG) Nr. 1663/82 VAN DE COMMISSIE**

van 28 juni 1982

tot vaststelling van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst  
verwerkte producten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad  
van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappe-  
lijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laat-  
stelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1451/82<sup>(2)</sup>,  
inzonderheid op artikel 14, lid 4,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad  
van 21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke  
ordering van de rijstmarkt<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
de Toetredingsakte van Griekenland<sup>(4)</sup>, inzonderheid  
op artikel 12, lid 4,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de voor de berekening van het vari-  
abele element van de heffing bij invoer van de op basis  
van granen en rijst verwerkte producten toe te passen  
regels in artikel 14, lid 1, sub a), van Verordening  
(EEG) nr. 2727/75 en in artikel 12, lid 1, sub a), van  
Verordening (EEG) nr. 1418/76 zijn vastgesteld; dat de  
invloed van de op de basisproducten van toepassing  
zijnde heffingen op de kostprijs van deze producten  
bepaald wordt krachtens artikel 2 van Verordening  
(EEG) nr. 2744/75 van de Raad van 29 oktober 1975  
tot vaststelling van de regeling voor de invoer en de  
uitvoer van de op basis van granen en rijst verwerkte  
producten<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening  
(EEG) nr. 1783/81<sup>(6)</sup>, aan de hand van het gemiddelde  
van de heffingen op deze basisproducten over de  
eerste 25 dagen van de maand die aan de maand van  
invoer voorafgaat; dat dit gemiddelde, aangepast aan  
de hand van de drempelprijs van de betrokken basis-  
producten die in de maand van invoer gelden, wordt  
berekend aan de hand van de hoeveelheid basispro-  
ducten waarvan wordt aangenomen dat deze bij de  
vervaardiging van het verwerkte product of van het  
concurrerende product dat als referentie heeft gediend  
voor verwerkte producten die geen granen bevatten,  
zijn gebruikt;

Overwegende dat door toepassing van Verordening  
(EEG) nr. 1579/74 van de Commissie van 24 juni 1974  
betreffende de wijze van berekening van de heffing bij  
invoer voor op basis van granen en rijst verwerkte

producten en betreffende de voorfixatie van de heffing  
voor de betrokken producten alsmede voor mengvoe-  
ders op basis van granen<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij  
Verordening (EEG) nr. 1740/78<sup>(8)</sup>, de aldus na  
toevoeging van het vaste element bepaalde heffing, in  
beginsel geldig voor een maand, wordt gewijzigd  
wanneer de op het basisproduct van toepassing zijnde  
heffing meer dan 3,02 Ecu per ton basisproduct  
verschilt van het gemiddelde van de heffingen;

Overwegende dat voor bepaalde verwerkte producten  
de heffing moet worden verminderd met de invloed  
van de restitutie bij de productie voor de basisproduk-  
ten, die met het oog op hun verwerking overeenkom-  
stig artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 2744/75 en  
artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1579/74 wordt  
toegekend; dat Verordening (EEG) nr. 1921/75<sup>(9)</sup>,  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2415/75<sup>(10)</sup>,  
bepaalde overgangsmaatregelen voor zetmeelhoudende  
producten heeft voorzien;

Overwegende dat het vaste element van de heffing is  
vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 2744/75; dat  
krachtens Verordening (EEG) nr. 2742/75<sup>(11)</sup>, laatste-  
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1956/81<sup>(12)</sup>,  
voor bepaalde verwerkte producten het variabele  
element van de heffing moet worden verminderd met  
de invloed van de restitutie bij de productie die voor  
de basisproducten wordt toegekend met het oog op de  
verwerking daarvan;

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met  
de belangen van de Staten in Afrika, het Caribische  
gebied en de Stille Oceaan alsmede van de landen en  
gebieden overzee, de heffing ten opzichte van deze  
landen en gebieden voor bepaalde op basis van granen  
verwerkte producten overeenkomstig artikel 12 van  
Verordening (EEG) nr. 706/76 van de Raad van 30  
maart 1976 inzake de regeling die geldt voor land-  
bouwproducten en bepaalde door verwerking van  
landbouwproducten verkregen goederen, van  
oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische  
gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en  
gebieden overzee<sup>(13)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 279/80<sup>(14)</sup>, moet worden verminderd  
met het bedrag van het vaste element, evenals voor  
enkele van deze producten met een deel van het varia-  
bele element;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 164 van 14. 6. 1982, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 291 van 19. 11. 1979, blz. 17.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 65.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 176 van 1. 7. 1981, blz. 10.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 168 van 25. 6. 1974, blz. 7.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 202 van 26. 7. 1978, blz. 8.

<sup>(9)</sup> PB nr. L 195 van 26. 7. 1975, blz. 25.

<sup>(10)</sup> PB nr. L 247 van 23. 9. 1975, blz. 22.

<sup>(11)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 57.

<sup>(12)</sup> PB nr. L 198 van 20. 7. 1981, blz. 13.

<sup>(13)</sup> PB nr. L 85 van 31. 3. 1976, blz. 2.

<sup>(14)</sup> PB nr. L 31 van 8. 2. 1980, blz. 1.

Overwegende dat met ingang van de inwerkingtreding van het Protocol van Genève (1967), gehecht aan de GATT, de voor de in de bijlage van Verordening (EEG) nr. 2744/75 onder tariefpost 07.06 A bedoelde produkten te innen heffing, overeenkomstig artikel 4, lid 2, van genoemde verordening, wordt beperkt tot het bedrag dat voortvloeit uit de toepassing van het douanerecht dat in het kader van de GATT is geconsolideerd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de spilkoers voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 18, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2727/75 de in deze verordening voorgeschreven nomenclatuur in het gemeenschappelijk douanetarief wordt overgenomen;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1784/81 de produkten van post 17.02 F II in de graansector opgenomen zijn; dat de coëfficiënten voor de berekening van de heffing op die produkten zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1783/81,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de in artikel 1, sub d), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 en artikel 1, lid 1, sub c), van Verordening (EEG) nr. 1418/76 bedoelde produkten, waarop Verordening (EEG) nr. 2744/75 van toepassing is, te innen heffingen, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 juli 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Commissie*

Poul DALSAGER

*Lid van de Commissie*

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Bedragen	
	Derde landen (met uitzondering van ACS- Staten of LGO)	ACS-Staten of LGO
	<i>(Ecu/ton)</i>	
07.06 A	14,96 <sup>(1)</sup>	13,15 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
11.01 C <sup>(2)</sup>	155,66	149,62
11.01 D <sup>(2)</sup>	118,14	112,10
11.01 E I <sup>(2)</sup>	181,52	175,48
11.01 E II <sup>(2)</sup>	102,46	99,44
11.01 F <sup>(2)</sup>	51,20	48,18
11.01 G <sup>(2)</sup>	100,09	97,07
11.02 A II <sup>(2)</sup>	118,45	112,41
11.02 A III <sup>(2)</sup>	155,66	149,62
11.02 A IV <sup>(2)</sup>	118,14	112,10
11.02 A V a) 1 <sup>(2)</sup>	150,51	144,47
11.02 A V a) 2 <sup>(2)</sup>	181,52	175,48
11.02 A V b) <sup>(2)</sup>	102,46	99,44
11.02 A VI <sup>(2)</sup>	51,20	48,18
11.02 A VII <sup>(2)</sup>	100,09	97,07
11.02 B I a) 1 <sup>(2)</sup>	136,01	132,99
11.02 B I a) 2 aa)	66,55	63,53
11.02 B I a) 2 bb) <sup>(2)</sup>	115,12	112,10
11.02 B I b) 1 <sup>(2)</sup>	136,01	132,99
11.02 B I b) 2 <sup>(2)</sup>	115,12	112,10
11.02 B II a) <sup>(2)</sup>	150,86	147,84
11.02 B II b) <sup>(2)</sup>	86,08	83,06
11.02 B II c) <sup>(2)</sup>	159,00	155,98
11.02 B II d) <sup>(2)</sup>	155,29	152,27
11.02 C I <sup>(2)</sup>	180,88	177,86
11.02 C II <sup>(2)</sup>	102,94	99,92
11.02 C III <sup>(2)</sup>	213,84	207,80
11.02 C IV <sup>(2)</sup>	102,67	99,65
11.02 C V <sup>(2)</sup>	159,00	155,98
11.02 C VI <sup>(2)</sup>	155,29	152,27
11.02 D I <sup>(2)</sup>	116,40	113,38
11.02 D II <sup>(2)</sup>	66,72	63,70
11.02 D III <sup>(2)</sup>	87,80	84,78
11.02 D IV <sup>(2)</sup>	66,55	63,53
11.02 D V <sup>(2)</sup>	102,46	99,44
11.02 D VI <sup>(2)</sup>	100,09	97,07
11.02 E I a) 1 <sup>(2)</sup>	87,80	84,78
11.02 E I a) 2 <sup>(2)</sup>	66,55	63,53
11.02 E I b) 1 <sup>(2)</sup>	172,28	166,24
11.02 E I b) 2 <sup>(2)</sup>	130,60	124,56
11.02 E II a) <sup>(2)</sup>	206,13	200,09
11.02 E II b) <sup>(2)</sup>	118,45	112,41
11.02 E II c) <sup>(2)</sup>	181,52	175,48
11.02 E II d) 1 <sup>(2)</sup>	87,85	81,81
11.02 E II d) 2 <sup>(2)</sup>	177,35	171,31
11.02 F I <sup>(2)</sup>	206,13	200,09
11.02 F II <sup>(2)</sup>	118,45	112,41
11.02 F III <sup>(2)</sup>	155,66	149,62
11.02 F IV <sup>(2)</sup>	118,14	112,10
11.02 F V <sup>(2)</sup>	181,52	175,48

*(Ecu/ton)*

Nummer van het gemeenschappelijk douanetarief	Bedragen	
	Derde landen (met uitzondering van ACS- Staten of LGO)	ACS-Staten of LGO
11.02 F VI <sup>(2)</sup>	51,20	48,18
11.02 F VII <sup>(2)</sup>	100,09	97,07
11.02 G I	89,41	83,37
11.02 G II	79,16	73,12
11.04 C I	17,98	11,33 <sup>(1)</sup>
11.04 C II a)	149,77	125,59 <sup>(1)</sup>
11.04 C II b)	177,51	153,33 <sup>(1)</sup>
11.07 A I a)	208,74	197,86
11.07 A I b)	158,72	147,84
11.07 A II a)	158,83 <sup>(4)</sup>	147,95
11.07 A II b)	121,43	110,55
11.07 B	139,72 <sup>(4)</sup>	128,84
11.08 A I	149,77	129,22
11.08 A II	67,66	36,83
11.08 A III	210,83	190,28
11.08 A IV	149,77	129,22
11.08 A V	149,77	64,61 <sup>(5)</sup>
11.09	527,30	345,96
17.02 B II a) <sup>(3)</sup>	265,27	168,55
17.02 B II b) <sup>(3)</sup>	195,71	129,22
17.02 F II a)	273,29	176,57
17.02 F II b)	189,29	122,80
21.07 F II	195,71	129,22
23.02 A I a)	29,18	29,18
23.02 A I b)	93,37	93,37
23.02 A II a)	23,34	23,34
23.02 A II b)	93,37	93,37
23.03 A I	341,86	160,52

<sup>(1)</sup> Deze heffing wordt beperkt tot 6 % van de douanewaarde.

<sup>(2)</sup> Voor het onderscheid tussen de produkten bedoeld in de posten 11.01 en 11.02 enerzijds en die bedoeld in onderverdeling 23.02 A anderzijds, worden geacht onder de posten 11.01 en 11.02 te vallen de produkten die tegelijkertijd:

- een zetmeelgehalte hebben (bepaald volgens de gewijzigde polarimetrische methode van Ewers) van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en
- een asgehalte hebben (onder aftrek van eventueel toegevoegde mineralen), berekend op de droge stof, van ten hoogste: 1,6 gewichtspercent voor rijst, 2,5 gewichtspercenten voor tarwe en rogge, 3 gewichtspercenten voor gerst, 4 gewichtspercenten voor boekweit, 5 gewichtspercenten voor haver en 2 gewichtspercenten voor andere granen.

Graankiemen, ook indien geplet, in vlokken of gemalen, vallen in elk geval onder nummer 11.02.

<sup>(3)</sup> Dit produkt dat valt onder onderverdeling 17.02 B I is, krachtens Verordening (EEG) nr. 2730/75 onderworpen aan dezelfde heffing als de produkten vallende onder onderverdeling 17.02 B II.

<sup>(4)</sup> Deze heffing wordt overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1180/77 verminderd met 5,44 Ecu/ton voor de produkten van oorsprong uit Turkije.

<sup>(5)</sup> Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 435/80 wordt de heffing voor de volgende produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan, en uit de landen en gebieden overzee niet toegepast:

- arrow-root (pijlwortel) van tariefpost 07.06 A,
- meel en gries van arrow-root (pijlwortel) van tariefpost 11.04 C,
- zetmeel van arrow-root (pijlwortel) van tariefpost 11.08 A V.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1664/82 VAN DE COMMISSIE**  
**van 28 juni 1982**  
**tot vaststelling van de invoerheffingen voor mengvoeders**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1451/82<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 14, lid 4,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de voor de berekening van het variabele element van de heffing bij invoer van mengvoeders toe te passen regels in artikel 14, lid 1, sub A, van Verordening (EEG) nr. 2727/75 zijn vastgesteld; dat de invloed op de kostprijs van deze mengvoeders, van de heffingen van toepassing op hun basisprodukten, bepaald wordt krachtens artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2743/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende vaststelling van de regeling voor mengvoeders op basis van granen<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2560/77<sup>(4)</sup>, aan de hand van het gemiddelde van de heffingen die van toepassing zijn tijdens de eerste 25 dagen van de maand voorafgaande aan de maand waarin de invoer van de hoeveelheden basisprodukten, waarvan wordt aangenomen dat deze bij de vervaardiging van deze mengvoeders zijn gebruikt, heeft plaatsgevonden, terwijl dit gemiddelde wordt aangepast aan de hand van de drempelprijs van de betrokken basisprodukten die tijdens de maand gedurende welke de invoer plaatsvindt, van kracht is;

Overwegende dat de op deze wijze vastgestelde heffing, na verhoging met het vaste element, voor één maand geldt; dat het vaste element van de heffing is vastgesteld in artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 2743/75;

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met de belangen van de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan alsmede van de landen en gebieden overzee, de heffing ten opzichte van deze landen en gebieden voor bepaalde op basis van granen verwerkte produkten overeenkomstig artikel 12 van Verordening (EEG) nr. 706/76 van de Raad van

30 maart 1976 inzake de regeling die geldt voor landbouwprodukten en bepaalde door verwerking van landbouwprodukten verkregen goederen, van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee<sup>(5)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 279/80<sup>(6)</sup>, moet worden verminderd met het bedrag van het vaste element, evenals voor enkele van deze produkten met een deel van het variabele element;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de berekening van deze laatste:

- een omrekeningskoers gebaseerd op de spilkoers voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden gebaseerd op het rekenkundig gemiddelde van de contante wisselkoersen voor elke van deze munteenheden, geconstateerd gedurende een bepaalde periode ten opzichte van de munteenheden van de Gemeenschap bedoeld in het vorige streepje,

aan te houden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 18, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2727/75 de in deze verordening voorgeschreven nomenclatuur in het gemeenschappelijk douanetarief wordt overgenomen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bij de invoer van de onder Verordening (EEG) nr. 2727/75 vallende mengvoeders, waarop Verordening (EEG) nr. 2743/75 van toepassing is te innen heffingen, worden vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 1 juli 1982.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 164 van 14. 6. 1982, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 60.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 303 van 28. 11. 1977, blz. 1.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 85 van 31. 3. 1976, blz. 2.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 31 van 8. 2. 1980, blz. 1.



Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de invoerheffingen voor mengvoeders

(Ecu/ton)

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Vereenvoudigde naamlijst	Heffingen	
		Derde landen (met uitzondering van ACS-Staten of LGO)	ACS-Staten of LGO
	Veevoeder vallende onder Verordening (EEG) nr. 968/68, bevattende hetzij afzonderlijk, hetzij te zamen, ook indien vermengd met andere produkten, glucose (druivesuiker) of glucosestroop, bedoeld bij de onderverdelingen 17.02 B en 21.07 F II, zetmeel en zuivelprodukten (van de posten of onderverdelingen 04.01, 04.02, 04.03, 04.04, 17.02 A of 21.07 F I bevattende zetmeel of glucose (druivesuiker) of glucosestroop :		
	geen zetmeel bevattend of met een zetmeelgehalte van niet meer dan 10 gewichtspercenten :		
23.07 B I a) 1	— bevattende geen zuivelprodukten of met een gehalte aan zuivelprodukten van minder dan 10 gewichtspercenten	26,48	15,60
23.07 B I a) 2	— met een gehalte aan zuivelprodukten van 10 gewichtspercenten of meer doch minder dan 50 gewichtspercenten	392,72	381,84
	met een zetmeelgehalte van meer dan 10 doch niet meer dan 30 gewichtspercenten :		
23.07 B I b) 1	— bevattende geen zuivelprodukten of met een gehalte aan zuivelprodukten van minder dan 10 gewichtspercenten	59,63	48,75
23.07 B I b) 2	— met een gehalte aan zuivelprodukten van 10 gewichtspercenten of meer doch minder dan 50 gewichtspercenten	425,87	414,99
	met een zetmeelgehalte van meer dan 30 gewichtspercenten :		
23.07 B I c) 1	— bevattende geen zuivelprodukten of met een gehalte aan zuivelprodukten van minder dan 10 gewichtspercenten	108,37	97,49
23.07 B I c) 2	— met een gehalte aan zuivelprodukten van 10 gewichtspercenten of meer doch minder dan 50 gewichtspercenten	474,61	463,73

**VERORDENING (EEG) Nr. 1665/82 VAN DE COMMISSIE**

van 28 juni 1982

tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad  
van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector suiker<sup>(1)</sup>, laatstelijk  
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 606/82<sup>(2)</sup>, inzon-  
derheid op artikel 16, lid 8,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing  
zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker,  
vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr. 1808/81<sup>(3)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.  
1640/82<sup>(4)</sup>;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening  
(EEG) nr. 1808/81 neergelegde regelen en bepalingen

op de gegevens waarover de Commissie thans beschikt,  
leidt tot het wijzigen van de thans geldende heffingen  
overeenkomstig de bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :

*Artikel 1*

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG)  
nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor  
ruwe suiker van de standaardkwaliteit en voor witte  
suiker vastgesteld in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 juni 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Commissie*

Poul DALSGER

*Lid van de Commissie*

- <sup>(1)</sup> PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 74 van 18. 3. 1982, blz. 1.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 181 van 2. 7. 1981, blz. 24.  
<sup>(4)</sup> PB nr. L 181 van 25. 6. 1982, blz. 51.

**BIJLAGE**

bij de verordening van de Commissie van 28 juni 1982 tot vaststelling van de invoer-  
heffingen voor witte suiker en ruwe suiker

<i>(Ecu/100 kg)</i>		
Nr. van het gemeen- schappelijk douanetarief	Omschrijving	Bedrag der heffing
17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm : A. witte suiker ; suiker, gearomatiseerd of met toegevoegde kleur- stoffen B. ruwe suiker	32,43 31,42 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de  
geïmporteerde ruwe suiker van 92 % afwijkt, wordt het bedrag van de toe te passen heffing bere-  
kend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1666/82 VAN DE COMMISSIE

van 28 juni 1982

houdende intrekking van de compenserende heffing op de invoer van  
komkommers van oorsprong uit PolenDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad  
van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector groenten en fruit <sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1203/  
82 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 1560/82 van  
de Commissie van 17 juni 1982 <sup>(3)</sup> een compenserende  
heffing heeft ingesteld op de invoer van komkommers  
van oorsprong uit Polen ;Overwegende dat voor deze produkten van oorsprong  
uit Polen de prijsnoteringen gedurende zes opeenvol-gende werkdagen ontbreken, zodat de voorwaarden  
voorzien in artikel 26, lid 1, van Verordening (EEG) nr.  
1035/72 voor het intrekken van de compenserende  
heffing op de invoer van komkommers van oorsprong  
uit Polen zijn vervuld,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD :*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 1560/82 wordt ingetrokken.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 juni 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Commissie*

Poul DALSGER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.  
<sup>(2)</sup> PB nr. L 140 van 20. 5. 1982, blz. 36.  
<sup>(3)</sup> PB nr. L 172 van 18. 6. 1982, blz. 24.

**VERORDENING (EEG) Nr. 1667/82 VAN DE COMMISSIE**

van 28 juni 1982

**tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1587/82 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van tomaten van oorsprong uit Albanië**DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad  
van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke  
ordering der markten in de sector groenten en fruit <sup>(1)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1203/  
82 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1587/82 <sup>(3)</sup>  
een compenserende heffing werd ingesteld bij invoer  
van tomaten van oorsprong uit Albanië;Overwegende dat in artikel 26, lid 1, van Verordening  
(EEG) nr. 1035/72 de voorwaarden zijn vastgesteld  
waaronder een heffing, vastgesteld in toepassing van  
artikel 25 van genoemde verordening, wordt gewij-zigd; dat deze voorwaarden aanleiding geven tot  
wijziging van de compenserende heffing voor de  
invoer van tomaten van oorsprong uit Albanië,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING  
VASTGESTELD:*Artikel 1*Het in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1587/82  
voorkomende bedrag van 6,92 Ecu wordt vervangen  
door 29,38 Ecu.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 juni 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk  
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Commissie*

Poul DALSAGER

*Lid van de Commissie*<sup>(1)</sup> PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB nr. L 140 van 20. 5. 1982, blz. 36.<sup>(3)</sup> PB nr. L 178 van 22. 6. 1982, blz. 26.

## VERORDENING (EEG) Nr. 1668/82 VAN DE RAAD

van 28 juni 1982

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 878/77 inzake de in de landbouwsector toe te passen wisselkoersen

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 129 van de Raad inzake de waarde van de rekeneenheid en de wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2543/73<sup>(2)</sup>, inzonderheid op artikel 3,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de thans geldende representatieve koersen zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 878/77<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1207/82<sup>(4)</sup>; dat het wenselijk is voor de Deense kroon, de Griekse drachme en het Ierse pond een nieuwe representatieve koers vast te stellen die meer in overeenstemming is met de huidige economische realiteit; dat bij deze gelegenheid in de bijlagen III en VIII de manifeste fouten die in vroegere versies zijn geslopen dienen te worden gecorrigeerd; dat overigens, ter wille van de duidelijkheid, alle representatieve koersen opnieuw moeten worden gepubliceerd;

Overwegende dat bij de aanpassing van deze koersen met name rekening moet worden gehouden met het effect daarvan op de prijzen en met de situatie in de betrokken Lid-Staten; dat met name daarom moet worden bepaald dat de nieuwe koersen in het algemeen binnen een redelijke termijn en in beginsel bij

het begin van het verkoopseizoen of bij een prijswijziging in werking treden, zonder dat evenwel voor bepaalde gevallen een onmiddellijke inwerkingtreding wordt uitgesloten;

Overwegende dat, om een verschillende behandeling van met elkaar in verband staande produkten te voorkomen, moet worden bepaald dat de nieuwe koersen in de sector granen, in de sector eieren en pluimvee, en voor ovoalbumine en lactoalbumine op dezelfde datum van toepassing worden;

Overwegende dat het Monetair Comité zal worden geraadpleegd, en dat, gezien de urgentie, de beoogde maatregelen moeten worden vastgesteld overeenkomstig artikel 3, lid 2, van Verordening nr. 129,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bijlagen I tot en met VIII van Verordening (EEG) nr. 878/77 worden vervangen door de aan deze verordening gehechte bijlagen I tot en met IX.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 29 juni 1982.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 juni 1982.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

P. de KEERSMAEKER

<sup>(1)</sup> PB nr. 106 van 30. 10. 1962, blz. 2553/62.<sup>(2)</sup> PB nr. L 263 van 19. 9. 1973, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB nr. L 106 van 29. 4. 1977, blz. 27.<sup>(4)</sup> PB nr. L 140 van 20. 5. 1982, blz. 51.

---

*BIJLAGE**„BIJLAGE I***BELGIË/LUXEMBURG**

1 Ecu = 42,9772 Belgische frank/Luxemburgse frank.

Deze koers geldt met ingang van 6 mei 1982.

---

*BIJLAGE II***DENEMARKEN**

1 Ecu = 8,234 Deense kroon.

Deze koers geldt met ingang van 29 juni 1982; voor de distillatie en de steun bedoeld in de artikelen 14 en 14 bis van Verordening (EEG) nr. 337/79 kunnen evenwel andere data worden vastgesteld.

---

*BIJLAGE III***BONDSREPUBLICIE DUITSLAND**

1. 1 Ecu = 2,57524 Duitse mark.

Deze koers geldt met ingang van :

- 20 mei 1982 in de sector melk en zuivelprodukten,
- 20 mei 1982 in de sector rundvlees,
- 20 mei 1982 in de sector schape- en geitevlees,
- 1 juli 1982 in de sector suiker en isoglucose,
- 1 augustus 1982 in de sectoren granen, eieren en pluimvee, ovaalbumine en lactoalbumine,
- 1 november 1982 in de sector varkensvlees,
- 16 december 1982 in de sector wijn; voor de distillatie en de steun bedoeld in de artikelen 14 en 14 bis van Verordening (EEG) nr. 337/79 kunnen evenwel andere data worden vastgesteld,
- 1 januari 1983 in de sector visserijprodukten,
- 1 juli 1984 in de sector zaaizaad,
- het begin van het verkoopseizoen 1982/1983 voor de overige produkten waarvoor het verkoopseizoen op 17 mei 1982 nog niet is begonnen,
- 20 mei 1982 in alle andere gevallen.

2. Tot de sub 1 genoemde data geldt de volgende koers :

1 Ecu = 2,65660 Duitse mark, behalve in de sector zaaizaad, waarvoor de volgende koers geldt :

1 Ecu = 2,78341 Duitse mark tot en met 30 juni 1982

en

1 Ecu = 2,65660 Duitse mark van 1 juli 1982 tot en met 30 juni 1984.

---

*BIJLAGE IV***FRANKRIJK**

1 Ecu = 6,19564 Franse frank.

Deze koers geldt met ingang van 6 mei 1982; voor de distillatie en de steun bedoeld in de artikelen 14 en 14 bis van Verordening (EEG) nr. 337/79 kunnen evenwel andere data worden vastgesteld.

---

---

*BIJLAGE V***GRIEKENLAND**

1. 1 Ecu = 66,5526 Griekse drachme.

Deze koers geldt met ingang van :

- 1 september 1982 in de sector rozijnen en krenten,
- 1 november 1982 in de sector olijfolie,
- 29 juni 1982 in alle andere gevallen ; voor de distillatie en de steun bedoeld in de artikelen 14 en 14 bis van Verordening (EEG) nr. 337/79 kunnen evenwel andere data worden vastgesteld.

2. Tot de sub 1 genoemde data geldt de volgende koers :

1 Ecu = 64,8597 Griekse drachme.

---

*BIJLAGE VI***IERLAND**

1 Ecu = 0,691011 Iers pond.

Deze koers geldt met ingang van 29 juni 1982 ; voor de distillatie en de steun bedoeld in de artikelen 14 en 14 bis van Verordening (EEG) nr. 337/79 kunnen evenwel andere data worden vastgesteld.

---

*BIJLAGE VII***ITALIË**

1. 1 Ecu = 1 289,00 Italiaanse lire.

Deze koers geldt met ingang van :

- 17 mei 1982 in de sector melk en zuivelprodukten,
- 17 mei 1982 in de sector rundvlees,
- 17 mei 1982 in de sector schape- en geitevlees,
- 1 juli 1982 in de sector suiker en isoglucose,
- 1 juli 1982 in de sector zaaizaad,
- 1 augustus 1982 in de sectoren granen, eieren en pluimvee, ovoalbumine en lactoalbumine,
- 1 november 1982 in de sector varkensvlees,
- 6 mei 1982 in de sector wijn ; voor de distillatie en de steun, bedoeld in de artikelen 14 en 14 bis van Verordening (EEG) nr. 337/79, kunnen evenwel andere data worden vastgesteld,
- 1 januari 1983 in de sector visserijprodukten,
- het begin van het verkoopseizoen 1982/1983 voor de overige produkten waarvoor het verkoopseizoen op 1 april 1982 nog niet is begonnen,
- 6 mei 1982 in alle andere gevallen.

2. Tot de sub 1 genoemde data geldt de volgende koers :

- 1 Ecu = 1 258,00 Italiaanse lire in alle gevallen waarin deze koers krachtens Verordening (EEG) nr. 3398/81 vóór 6 mei 1982 van kracht is geworden, en met name voor de sectoren melk en zuivelprodukten, rundvlees, varkensvlees, olijfolie, wijn en visserijprodukten,
  - 1 Ecu = 1 227,00 Italiaanse lire voor de overige sectoren.
-

---

*BIJLAGE VIII***NEDERLAND**

1. 1 Ecu = 2,75563 Nederlandse gulden.

Deze koers geldt met ingang van :

- 20 mei 1982 in de sector melk en zuivelprodukten,
- 20 mei 1982 in de sector rundvlees,
- 20 mei 1982 in de sector schape- en geitevlees,
- 1 juli 1982 in de sector suiker en isoglucose,
- 1 augustus 1982 in de sectoren granen, eieren en pluimvee , ovoalbumine en lactoalbumine,
- 1 november 1982 in de sector varkensvlees,
- 16 december 1982 in de sector wijn ; voor de distillatie en de steun bedoeld in de artikelen 14 en 14 bis van Verordening (EEG) nr. 337/79 kunnen evenwel andere data worden vastgesteld,
- 1 januari 1983 in de sector visserijprodukten,
- 1 juli 1984 in de sector zaai­zaad,
- het begin van het verkoopseizoen 1982/1983 voor de overige produkten waarvoor het verkoopseizoen op 17 mei 1982 nog niet is begonnen,
- 20 mei 1982 in alle andere gevallen.

2. Tot de sub 1 genoemde data geldt de volgende koers :

1 Ecu = 2,81318 Nederlandse gulden.

---

*BIJLAGE IX***VERENIGD KONINKRIJK**

1 Ecu = 0,618655 pond sterling.

Deze koers geldt met ingang van 20 mei 1982.

---



## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 21 juni 1982

houdende beëindiging van de anti-dumpingprocedure met betrekking tot de invoer van bepaalde koelkasten van oorsprong uit Tsjechoslowakije, de Duitse Democratische Republiek, Hongarije, Polen, Roemenië, de Sowjet-Unie en Joegoslavië

(82/423/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3017/79 van de Raad van 20 december 1979 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap<sup>(1)</sup>, inzonderheid op artikel 10,

Gezien het door de Commissie, na overleg in het bij die verordening ingestelde Raadgevende Comité, ingediende voorstel,

Overwegende dat de Commissie in maart 1981 een klacht heeft ontvangen, ingediend door de Conseil Européen de la Construction Electrodomestique (CECED) namens een meerderheid van producenten van bepaalde koelkasten in de Gemeenschap; dat de klacht bewijsmateriaal bevatte voor het bestaan van dumping ten aanzien van dergelijke produkten van oorsprong uit Tsjechoslowakije, de Duitse Democratische Republiek, Hongarije, Polen, Roemenië, de Sowjet-Unie en Joegoslavië en van de daaruit voortvloeiende aanzienlijke schade;

Overwegende dat genoemd bewijsmateriaal voldoende was om de instelling van een onderzoek te rechtvaardigen;

Overwegende dat de Commissie derhalve door middel van een bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*<sup>(2)</sup> heeft meegedeeld dat zij

een procedure had ingeleid ten aanzien van de invoer van bepaalde koelkasten van oorsprong uit Tsjechoslowakije, de Duitse Democratische Republiek, Hongarije, Polen, Roemenië, de Sowjet-Unie en Joegoslavië en op het niveau van de Gemeenschap met een onderzoek was begonnen;

Overwegende dat de Commissie de naar haar weten daarbij betrokken exporteurs en importeurs hiervan in kennis heeft gesteld;

Overwegende dat de Commissie de rechtstreeks betrokken partijen in de gelegenheid heeft gesteld hun standpunt schriftelijk kenbaar te maken en dit mondeling toe te lichten;

Overwegende dat het merendeel van de betrokken partijen van deze mogelijkheid gebruik heeft gemaakt;

Overwegende dat de Commissie, met het oog op de vaststelling van de dumpingmarges en de schade, alle gegevens die zij nodig achtte heeft verzameld en onderzocht en ter plaatse een onderzoek heeft ingesteld bij de enige Joegoslavische producent en exporteur die zijn medewerking aan het onderzoek verleende, Gorenje (Valenje), en bij de navolgende importeurs: in België: Asogem NV en Artsel NV; in Denemarken: Gorenje Skandinavien ApS; in de Bondsrepubliek Duitsland: IVG Bulka-Lehel GmbH; in Frankrijk: Garelly SA, Générale Sidex SA en Sideme SA; in Griekenland: Gorenje Hellas Co. Ltd; in Ierland: Electro-Diesel Ireland Ltd en in het Verenigd Koninkrijk: Astral Domestic Equipment Ltd, Curry's Ltd, Technical and Optical Equipment (London) en USC (Consumer Products) Ltd; dat de Commissie eveneens een onderzoek heeft ingesteld bij de meeste producenten uit de Gemeenschap namens

<sup>(1)</sup> PB nr. L 339 van 31. 12. 1979, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 162 van 2. 7. 1981, blz. 3.

wie de klacht werd ingediend, te weten : in de Bondsrepubliek Duitsland : Bauknecht GmbH ; in Frankrijk : Thompson-Brandt SA ; in Griekenland : Elinda SA ; in Italië : Iberna SpA, Kelly Italia SpA, Merloni Elettrodomestici SpA, Pargest SpA, Philips SpA, Sital Casa SpA en Industrie Zanussi SpA, en in het Verenigd Koninkrijk : Electrolux Ltd, LEC Refrigeration Ltd en Thorn Domestic Appliances (Electrical) Ltd ; Overwegende dat de Commissie als periode van onderzoek een tijdvak van een jaar heeft gekozen dat op 30 juni 1981 ten einde liep ;

Overwegende dat, ten einde vast te stellen of de invoer uit Joegoslavië met dumping plaatsvond, de Commissie ter vaststelling van de normale waarde gebruik maakte van Joegoslavische nationale prijzen ;

Overwegende dat de Commissie rekening diende te houden met het feit dat Tsjechoslowakije, de Duitse Democratische Republiek, Hongarije, Polen, Roemenië en de Sowjet-Unie landen zijn die geen markteconomie hebben ;

Overwegende dat de Commissie om deze reden voor haar berekeningen de normale waarde in een land met markteconomie als uitgangspunt diende te nemen ; dat in dit verband in de klacht werd verwezen naar de Joegoslavische nationale markt ;

Overwegende dat in de loop van de besprekingen met de exporteurs van Tsjechoslowakije, de Duitse Democratische Republiek, Hongarije, Polen, Roemenië en de Sowjet-Unie de vergelijkbaarheid van de Joegoslavische marktprijzen voor koelkasten betwist werd, omdat die prijzen niet representatief zouden zijn ; dat Turkije, Spanje en Brazilië als alternatieven werden gesuggereerd, doch niet als passend werden beschouwd wegens verschillen in marktsituaties ; dat het in het licht van het bij de Joegoslavische producent uitgevoerde onderzoek wenselijk bleek te zijn de Joegoslavische nationale prijs als normale vergelijkbare waarde te nemen aangezien de produktiemethoden, technische normen en technologie aldaar overeenkomen met die welke door de andere betrokken exporteurs worden gebezigd ;

Overwegende dat de vaststelling van dumping voor alle zeven landen, derhalve plaatsvond door de gewogen gemiddelde Joegoslavische nationale prijzen in het stadium af-fabriek te vergelijken met de prijzen die elk land in kwestie gedurende de onderzochte periode bij export naar de Gemeenschap tijdens de onderzoeksperiode in hetzelfde stadium toepaste ;

Overwegende dat, ten einde naar behoren rekening te houden met verschillen die de vergelijkbaarheid van de prijzen beïnvloeden, kortingen en door de Joegoslavische producent gedragen verkoop- en servicekosten in mindering werden gebracht op de nationale prijzen van dit land ; dat voor alle betrokken exporterende landen, waar dit nodig was, eveneens rekening werd gehouden met verschillen in fysieke kenmerken, zoals de inhoud, de vriescapaciteit en de aard van ontdooiingssysteem, waarbij de speling werd gebaseerd op de geraamde produktiekosten waartoe dergelijke verschillen aanleiding geven ; dat eveneens speling

werd gelaten voor verschillen in betalingsvoorwaarden en kosten voor vervoer en aanverwante kosten naar de grens van de Gemeenschap ; dat geen rekening werd gehouden met verschillen in advertentiekosten, kosten voor sales promotion en kosten op het gebied van onderzoek en ontwikkeling die door de Joegoslavische exporteurs werden aangevoerd, aangezien de Commissie van mening was dat deze niet rechtstreeks in verband stonden met de verkopen van de betrokken koelkasten ; dat de volgende claims eveneens niet werden gehonoreerd daar geen voldoende bewijs ter rechtvaardiging hiervan werd verstrekt : speling voor verschillen in design, welke werden aangevoerd door exporteurs uit de Duitse Democratische Republiek en Polen, speling voor verschillen in verpakking en verschillen in afmetingen welke door exporteurs uit de Duitse Democratische Republiek werden aangevoerd, spelings voor verschillen in de marktwaarde van respectievelijk vrijstaande koelkasten en tafelmodel- en andere koelkasten zoals aangevoerd door de Hongaarse exporteur ; claims voor verschillen in compressoren die door Hongaarse en Poolse exporteurs werden ingediend, werden evenmin in aanmerking genomen, daar men van mening was dat deze geen verschillen in de fysieke kenmerken van de betrokken koelkasten opleveren die zichtbaar zijn voor de klant en zijn keuze zouden kunnen beïnvloeden ;

Overwegende dat uit de vergelijkingen bleek dat ten aanzien van de invoer waarop het onderzoek betrekking had dumping wordt toegepast, en dat de dumpingmarges gelijk waren aan het verschil tussen de bovenstaande vastgestelde normale waarden en de prijzen waartegen de produkten naar de Gemeenschap werden uitgevoerd ; dat de dumpingmarges naar gelang van type en formaat koelkast en het uitvoerende land varieerden ; dat de marges 7,4 % tot 74,2 % van de exportprijzen grens Gemeenschap, rechten niet meegerekend, beliepen ;

Overwegende dat ten aanzien van de aan de industrie van de Gemeenschap toegebrachte schade uit het bewijsmateriaal waarover de Commissie beschikt, blijkt dat de invoer in de Gemeenschap van de betrokken koelkasten van oorsprong uit de in het onderzoek opgenomen landen van ongeveer 511 000 eenheden in 1978 steeg tot 717 000 eenheden in 1980 ; dat de invoer in die Lid-Staten waarvoor statistieken over de eerste negen maanden van 1981 beschikbaar zijn, 498 043 eenheden beliep in vergelijking tot 475 756 eenheden in dezelfde Lid-Staten gedurende het hele jaar 1978 ;

Overwegende dat in 1978 het marktaandeel van deze invoer in de Gemeenschap 15,8 % bedroeg, in 1980 tot 20,3 % steeg en in 1981 naar schatting ongeveer op hetzelfde niveau is gebleven ; dat in feite alle invoer gedurende de onderzochte periode tegen dumpingprijzen plaatsvond ;

Overwegende dat de verkoopprijzen in de Gemeenschap van deze koelkasten van oorsprong uit de betrokken landen gemiddeld ongeveer 20 % onder die voor gelijksoortige door producenten uit de Gemeenschap vervaardigde produkten lagen ;

Overwegende dat de consequenties hiervan op de industrie van de Gemeenschap, waarvan de produktie met 10 % van 3 559 000 eenheden in 1978 is gedaald tot 3 236 000 eenheden in 1980 en in 1981 stationair is gebleven, worden gekenmerkt door een vermindering van het marktaandeel van de producenten in de Gemeenschap en een sterke daling van de prijzen of een belemmering van prijsverhogingen die anders zouden hebben plaatsgevonden, zodat het onmogelijk werd de produktiekosten te dekken of op de koelkosten een redelijke winst te maken; dat alle producenten uit de Gemeenschap hebben moeten constateren dat hun voorraden koelkosten in de referentieperiode aanzienlijk toenamen;

Overwegende dat het merendeel van de producenten in de Gemeenschap derhalve verliezen lijdt of ontoereikende winsten maakt op de verkoop van de onder de procedure vallende koelkosten;

Overwegende dat de Commissie ook de schade veroorzaakt door andere factoren, zoals concurrentie tussen communautaire producenten, veranderingen in verbruikspatronen, overcapaciteit van de industrie van de Gemeenschap of invoer uit andere landen, in aanmerking heeft genomen; dat het marktaandeel in de Gemeenschap van de producenten van één van de Lid-Staten gedurende de onderzochte periode enigszins is toegenomen, doch dat deze stijging zeer onbetekend is en dat de verkoopprijzen boven die van de invoer met dumping lagen; dat het verbruik in de Gemeenschap van 1978 tot 1980 is toegenomen terwijl de produktie binnen de Gemeenschap en de invoer uit andere derde landen in dezelfde periode afnamen; dat de Commissie derhalve, op grond van de aanzienlijke stijging van de invoer met dumping en de buitengewoon lage prijzen waartegen deze in de Gemeenschap ten verkoop werd aangeboden, heeft moeten constateren dat de invoer met dumping op zichzelf genomen aanzienlijke schade aan de desbetreffende communautaire bedrijfstak heeft toegebracht;

Overwegende dat de Commissie, na een onderzoek te hebben ingesteld naar de prijzen, kosten en winsten van de producenten en importeurs en de marktvoorwaarden in de Gemeenschap, de prijzen bij invoer heeft vastgesteld die noodzakelijk zijn om de schade teniet te doen;

Overwegende dat de betrokken exporteurs en importeurs van de belangrijkste resultaten van dit vooronderzoek in kennis worden gesteld en hun opmerkingen

dienaangaande kenbaar hebben gemaakt; dat dienovereenkomstig verbintenissen werden aangeboden ten aanzien van de invoer uit Tsjechoslowakije, de Duitse Democratische Republiek, Hongarije, Polen, Roemenië, de Sowjet-Unie en Joegoslavië, waardoor kan worden vermeden dat aan de producenten van de Gemeenschap opnieuw schade wordt toegebracht;

Overwegende dat bij de voorgestelde prijsverhogingen rekening wordt gehouden met de in de loop van de onderzoeken geconstateerde verschillen in prijzen die door de verschillende exporterende landen worden gevraagd; dat deze stijgingen nooit de gemiddelde dumpingmarges overschrijden en over het algemeen beneden dit niveau liggen;

Overwegende dat de betrokken Joegoslavische exporteur heeft verzocht om voortzetting van het onderzoek naar schade; dat de Commissie echter van mening is dat het onderzoek zowel naar dumping als naar schade is voltooid en dat voornoemde verbintenissen aanvaardbaar zijn; dat, toen de Commissie met het Raadgevend Comité overleg pleegde, een van de Lid-Staten niettemin bezwaar maakte tegen de beëindiging van de procedure door de aanvaarding van deze verbintenissen,

BESLUIT:

*Enig artikel*

De anti-dumpingprocedure ten aanzien van de invoer van bepaalde koelkasten van oorsprong uit Tsjechoslowakije, de Duitse Democratische Republiek, Hongarije, Polen, Roemenië, de Sowjet-Unie en Joegoslavië wordt op grond van de aanvaarding van de verbintenissen aangaande de prijzen welke door de betrokken exporteurs aan de Commissie werden aangeboden, beëindigd.

Gedaan te Luxemburg, 21 juni 1982.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

L. TINDEMANS

**BESCHIKKING VAN DE RAAD**

van 21 juni 1982

waarbij de Italiaanse Republiek wordt gemachtigd om tot en met 31 december 1982 in het kader van de steunverlening aan de slachtoffers van de aardbeving in Zuid-Italië af te wijken van het stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde

(82/424/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 99,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de Italiaanse Regering verlenging heeft gevraagd van de tijdelijke afwijking van het stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde ingesteld bij Richtlijn 77/388/EEG <sup>(1)</sup>; dat deze afwijking werd toegestaan bij Beschikking 81/890/EEG <sup>(2)</sup> tot en met 31 december 1981;

Overwegende dat deze verlenging noodzakelijk is om rekening te houden met de bijzondere situatie van de getroffen gewesten; dat de lijst van handelingen die voor vrijstelling in aanmerking kunnen komen en de voorwaarden voor vrijstelling echter moeten worden aangepast;

Overwegende dat de Italiaanse Republiek overeenkomstig artikel 2 van Beschikking 81/890/EEG de administratieve maatregelen heeft genomen die noodzakelijk zijn voor de vaststelling van de eigen middelen van de Gemeenschap met betrekking tot de bovengenoemde handelingen; dat deze voorschriften dienen te worden gehandhaafd voor de onder de onderhavige beschikking vallende handelingen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In afwijking van Richtlijn 77/388/EEG wordt de Italiaanse Republiek gemachtigd om tot en met 31

december 1982 vrijstelling met teruggaaf van de voorbelasting te verlenen voor de in de bijlage vermelde handelingen; in de bijlage worden tevens de voorwaarden voor vrijstelling omschreven.

*Artikel 2*

De Italiaanse Republiek treft de nodige voorzieningen om ervoor te zorgen dat de belastingplichtigen aangifte doen van de gegevens die nodig zijn voor de vaststelling van de eigen middelen van de Gemeenschap met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde handelingen en deelt de tekst van bedoelde voorschriften mede aan de Commissie.

*Artikel 3*

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Luxemburg, 21 juni 1982.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

L. TINDEMANS

<sup>(1)</sup> PB nr. L 145 van 13. 6. 1977, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 322 van 11. 11. 1981, blz. 40.

*BIJLAGE***Lijst van vrijgestelde handelingen en voorwaarden voor vrijstelling**

Onverminderd de verplichtingen inzake het factureren en het inschrijven van de facturen, geldt de vrijstelling met teruggaaf van de voorbelasting voor de volgende handelingen :

- a) de leveringen van voor bewoning of voor enig ander gebruik dienende geprefabriceerde componenten, de eventuele montage daarvan inbegrepen, welke bestemd zijn voor de gewesten Basilicata en Campania, alsmede de leveringen van goederen en de diensten voor de totstandbrenging van de desbetreffende infrastructuur, ook indien zulks geschiedt in het kader van een aannemingscontract. Op verzoek van de toezichhoudende organen van het bestuur van financiën dient de belastingplichtige een verklaring van de gemeente over te leggen waaruit blijkt dat de installatie van de bedoelde componenten daadwerkelijk heeft plaatsgevonden ;
- b) de leveringen van goederen en de diensten die, ook in het kader van een aannemingscontract, worden verricht ten behoeve van de wederopbouw of het herstel van voor bewoning of enig ander gebruik dienende gebouwen, alsmede van uitrustingen die zijn vernietigd of beschadigd door de aardshokken die zich in de sub a) genoemde gewesten hebben voorgedaan. Die vernietiging of beschadiging moet blijken uit een verklaring die is afgegeven door de gemeente waarin de gebouwen of uitrustingen zich bevinden, of door de voor het betrokken gebied bevoegde dienst van waterstaat of technische dienst van de belastingen ;
- c) de leveringen van goederen en de diensten aan landbouwbedrijven ten behoeve van het weer op peil brengen of het herstel van de levende en dode have die door de aardshokken die zich in de sub a) genoemde gewesten hebben voorgedaan, geheel of gedeeltelijk verloren is gegaan. Het geheel of gedeeltelijk verloren gegaan zijn, moet blijken uit een verklaring, afgegeven door de gemeente waarin het landbouwbedrijf is gelegen en door het bevoegde gewestelijk orgaan ;
- d) de leveringen door bouwondernemingen van voor bewoning of voor enig ander gebruik dienende gebouwen of delen van gebouwen, die zijn gelegen in de sub a) genoemde gewesten, alsmede de diensten die in het kader van een aannemingscontract betreffende de oprichting van deze gebouwen worden verricht ;
- e) de leveringen van goederen en de diensten, ook door beoefenaren van een vrij beroep, aangaande in uitvoering zijnde werkzaamheden en die betrekking hebben op het herstel, de bouw of de wederopbouw van openbare werken of werken van openbaar nut, of op sloopwerkzaamheden of puinafvoer.

De vrijstellingen bedoeld sub a) tot en met e) gelden voor de leveringen van goederen en de diensten ten behoeve van de door de aardshokken getroffen slachtoffers, die als zodanig zijn erkend blijkens verklaringen die door de bevoegde gemeenten zijn afgegeven, openbare lichamen, vakverenigingen, godsdienstige verenigingen, bijstandsverenigingen en voorlichtingsorganen die kosteloos de betrokken goederen en diensten aan de slachtoffers verstrekken, zulks blijkens een door de gemeente afgegeven verklaring.

---

**INDELING VAN CHEMISCHE PRODUKTEN IN HET DOUANETARIEF VAN  
DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**

**IN ZES TALEN**

- Twintigduizend chemische benamingen (internationale aanvaarde algemene benamingen, systematische benamingen en synoniemen);
- Zes talen: Deens (deel I), Duits (deel II), Engels (deel III), Frans (deel IV), Italiaans (deel V) en Nederlands (deel VI);
- Corresponderende benamingen in de zes talen (deel VII).

Dit werk biedt de mogelijkheid:

- onmiddellijk de tariefindeling (post en onderverdeling) te vinden van de chemische produkten in het douanetarief van de Europese Gemeenschappen uitgaande van een benaming in één van de zes talen,
- de overeenstemmende benamingen in de andere talen op te zoeken (meertalig gespecialiseerd woordenboek).

De chemische benamingen kunnen gebruikt worden om toegang te krijgen tot de databank van chemische produkten van de Europese Gemeenschappen (ECDIN).

Ieder deel (met uitzondering van deel VII) kan afzonderlijk worden verkregen.

Prijs per ééntalig deel: Ecu 9,60, Bfr. 400, Fl. 27,10.

Prijs van een ééntalig deel samen met het resttalig deel: Ecu 36,30, Bfr. 1 500, Fl. 103.

Prijs van het volledige werk: Ecu 72, Bfr. 3 000, Fl. 203.

BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
L-2985 Luxemburg